



# Motette in der Thomaskirche

Freitag, den 3. Mai 2024, 18 Uhr



Aus urheberrechtlichen Gründen und im Interesse eines ungestörten Motettenverlaufs sind Filmen, Fotografieren und Tonaufnahmen während der Motette nicht gestattet.

*Beim Glockenschlag bitten wir die Gemeinde, sich zu erheben.*

## Johann Ulrich Steigleder

(\* 22.3.1593, Schwäbisch Hall; † 10.10.1635)

### Vater unser im Himmelreich

für Orgel »Die 40. und letzte Variation, auff Toccata Manier«  
aus dem »Tabulaturbuch« (Straßburg 1627)

Ingressus  
(Eingang)

## Christoph Demantius

(\* 15.12.1567, Reichenberg/Böhmen; † 20.4.1643, Freiberg)

### Domine ad adiuvandum me festina

Psalmvertonung für vierstimmigen Chor aus »Trias precum verspertinarum« (1602)

[Deus, in adiutorium meum intende,]

Domine ad adiuvandum me festina.

*Psalmus 69:2*

[Gott, komme mir zu Hilfe,]

Herr, eile mir zu helfen.

*Psalm 70:2*

Gloria Patri, et Filio,  
et Spiritui Sancto.  
Sicut erat in principio,  
et nunc, et semper,  
et in saecula saeculorum. Amen.  
Alleluia.

*Ehre sei dem Vater und dem Sohn  
und dem Heiligen Geist.  
Wie es war im Anfang,  
jetzt und immerdar,  
und von Ewigkeit zu Ewigkeit. Amen.  
Halleluja.*

Psalmodie  
(Psalmgebet)

## Jan Pieterszoon Sweelinck

(\* Mai 1562, Deventer; † 16.10.1621, Amsterdam)

### Venite, exultemus Domino

für fünfstimmigen Chor SwWV 159 aus den »Cantiones sacrae« (Antwerpen 1619)

Venite, exultemus Domino,  
iubilemus Deo salutari nostro:  
praeoccupemus  
faciem eius in confessione,  
et in psalmis iubilemus ei.

*Kommt, wir jubeln dem Herrn,  
wir jauchzen in Gott, unserem Retter;  
last uns bedenken  
sein Gesicht im Geständnis,  
und in Psalmen last uns über ihn jubeln.*

Quoniam Deus magnus Dominus  
et rex magnus super omnes Deos.

*Psalmus 94:1-3*

*Denn Gott ist ein großer Herr  
und ein großer König über alle Götter.*

*Psalm 95:1-3*

## **Joonas Kokkonen**

(\* 13.11.1921, Iisalmi; † 2.10.1996, Järvenpää)

### **Laudatio Domini (Teil I-II)**

für Sopransolo und sechs- bis zwölfstimmigen Chor (1966)

**Laudate Dominum**, de caelis.  
Laudate eum in excelsis.  
Laudate eum omnes Angeli ejus;  
Laudate eum soi et lun,  
laudate eum, omnes stellae et lumen.  
Caeli caelorum, laudate eum  
aquae omnes, quae super caelos sunt.  
Laudent nomen Domini.

*Psalmus 148:1-5a*

*Lobet den Herrn vom Himmel.  
Lobet ihn in der Höhe.  
Lobet ihn, alle seine Engel;  
lobet ihn, Sonne und Mond,  
lobet ihn, alle Sterne und Licht.  
Himmel der Himmel, lobe ihn,  
alle Wasser, die über dem Himmel sind.  
Sie loben den Namen des Herrn.*

*Psalm 148:1-5a*

**Vox Domini** super aquas;  
Deus majestatis in tonuit  
super aquas multas.  
Dominus Deus in virtute.  
Vox Domini in magnificentia.

*Psalmus 28:3-4*

*Die Stimme des Herrn ist über den Wassern;  
der Gott der Majestät hat gedonnert  
über viele Gewässer.  
Der Herr Gott ist in der Macht.  
Die Stimme des Herrn ist die Herrlichkeit.*

*Psalm 29:3-4*

**Lektion**  
(Lesung)

## **Arvo Pärt**

(\* 11.9.1935, Paide)

### **The Deer's Cry**

Motette für vierstimmigen Chor

Christ with me, Christ before me,  
Christ behind me, Christ in me,  
Christ beneath me, Christ above me,  
Christ on my right,  
Christ on my left,  
Christ when I lie down,  
Christ when I sit down,  
Christ in me, Christ when I arise,  
Christ in the heart of every man  
who thinks of me,  
Christ in the mouth of every man  
who speaks of me,  
Christ in every eye that sees me,  
Christ in every ear that hears me,  
Christ with me.

*Christus mit mir, Christus vor mir,  
Christus hinter mir, Christus in mir,  
Christus unter mir, Christus über mir,  
Christus zu meiner Rechten,  
Christus zu meiner Linken,  
Christus, wenn ich mich lege,  
Christus, wenn ich mich setze,  
Christus in mir, Christus, wenn ich aufsteh,  
Christus im Herzen eines jeden Menschen,  
der an mich denkt,  
Christus im Munde eines jeglichen Menschen,  
der von mir spricht,  
Christus in jedem Auge, das mich sieht,  
Christus in jedem Ohr, das mich hört,  
Christus mit mir.*

*irisches Gebet*

# Ivo Antognini

(\* 11.6.1963, Locarno/Schweiz)

## Gloria in excelsis

für fünf- bis achtstimmigen Chor (2018)

Gloria in excelsis Deo,  
et in terra pax  
hominibus bonae voluntatis.  
Laudamus te, benedicimus te,  
adoramus te, glorificamus te.  
Gratias agimus tibi  
propter magnam gloriam tuam,  
Domine Deus, Rex caelestis,  
Deus Pater omnipotens.  
Domine Fili unigenite Jesu Christe,  
Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris,  
qui tollis peccata mundi,  
miserere nobis;  
qui tollis peccata mundi,  
suscipe deprecationem nostram.  
Qui sedes ad dexteram Patris,  
miserere nobis.  
Quoniam tu solus sanctus,  
tu solus Dominus,  
tu solus Altissimus, Jesu Christe.  
Cum Sancto Spiritu  
in gloria Dei Patris.  
Amen.

*Ehre sei Gott in der Höhe  
und auf Erden Friede  
den Menschen seines Wohlgefallens.  
Wir loben dich, wir preisen dich,  
wir beten dich an, wir verherrlichen dich.  
Wir sagen dir Dank  
wegen deiner großen Herrlichkeit,  
Herr Gott, König des Himmels,  
Gott, allmächtiger Vater.  
Herr, einziggeborener Sohn, Jesus Christus,  
Herr Gott, Lamm Gottes, Sohn des Vaters,  
der du trägst die Sünden der Welt,  
erbarme dich unser;  
der du trägst die Sünden der Welt,  
nimm an unser Gebet.  
Der du sitzt zur Rechten des Vaters,  
erbarme dich unser.  
Denn du allein bist heilig,  
du allein bist der Herr,  
du allein bist der Höchste, Jesus Christus.  
Mit dem Heiligen Geiste  
in der Herrlichkeit Gottes des Vaters.  
Amen.*

## Ansprache

Pfarrer Martin Hundertmark

Hymnus  
(Lied)

## Gemeindelied »Vater unser im Himmelreich« EG 344

Melodie: Tischsegnen des Mönchs von Salzburg, vor 1396

### 1. GEMEINDE

Va - ter un - ser im Himmelreich, der du uns al - le hei - ßest gleich  
Brü - der sein und dich ru - fen an und willst das Be - ten von uns han -  
gib, dass nicht bet al - lein der Mund, hilf, dass es geh von Herzensgrund.

2. CHOR (Satz: Johann Sebastian Bach, 1724)

Geheiligt werd der Name dein, · dein Wort bei uns hilf halten rein,  
das auch wir leben heiliglich, · nach deinem Namen würdiglich.  
Behüt uns, Herr, vor falscher Lehr, · das arm verführet Volk bekehr.

3. GEMEINDE

Es komm dein Reich zu dieser Zeit · und dort hernach in Ewigkeit.  
Der Heilig Geist uns wohne bei · mit seinen Gaben mancherlei;  
des Satans Zorn und groß Gewalt · zerbrich, vor ihm dein Kirch erhalt.

4. CHOR

Dein Will gescheh, Herr Gott, zugleich · auf Erden wie im Himmelreich.  
Gib uns Geduld in Leidenszeit, · gehorsam sein in Lieb und Leid;  
wehr und steu'r allem Fleisch und Blut, · das wider deinen Willen tut.

5. GEMEINDE

Gib uns heut unser täglich Brot · und was man b'darf zur Leibesnot;  
behüt uns, Herr, vor Unfried, Streit, · vor Seuchen und vor teurer Zeit,  
das wir in gutem Frieden stehn, · der Sorg und Geizens müßig gehn.

6. CHOR

All unsre Schuld vergib uns, Herr, · dass sie uns nicht betrübe mehr,  
wie wir auch unsern Schuldigern · ihr Schuld und Fehl vergeben gern.  
Zu dienen mach uns all bereit · in rechter Lieb und Einigkeit.

7. GEMEINDE

Führ uns, Herr, in Versuchung nicht, · wenn uns der böse Geist anficht;  
zur linken und zur rechten Hand · hilf uns tun starken Widerstand  
im Glauben fest und wohlgerüst' · und durch des Heiligen Geistes Trost.

*Martin Luther, 1539; vgl. Matthäus 6:9-13*

Canticum  
(Lobgesang)

## Henry Purcell

(\* 1659, Westminster; † 21.11.1695, Westminster)

### Magnificat

aus dem »Evening Service« für vier Solostimmen und Chor

My soul doth magnify the Lord,  
and my spirit hath rejoiced  
in God my Saviour.

For He hath regarded  
the lowliness of His handmaiden.  
For behold, from henceforth  
all generations shall call me blessed.

For He that is mighty  
hath magnified me,  
and holy is His Name.

And his mercy is on them that fear Him  
throughout all generations.

He hath shewed strength with his arm,  
He hath scattered the proud,  
in the imagination of their hearts.

*Meine Seele erhebet den Herrn  
und mein Geist freuet sich  
Gottes, meines Heilandes.*

*Denn er hat angesehen  
die Niedrigkeit seiner Magd.  
Denn siehe, von nun an  
alle Generationen werden mich selig preisen.*

*Denn er, der da mächtig ist,  
hat mich erhöht,  
und heilig ist sein Name.*

*Und seine Gnade gilt denen, die ihn fürchten  
durch alle Generationen.*

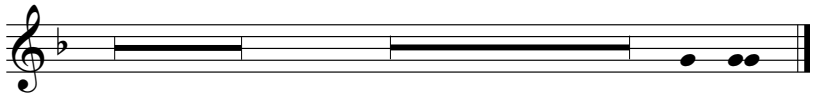
*Er übet Gewalt mit seinem Arm,  
er zerstreut die Stolzen  
in der Hoffabrt ihrer Herzen.*

He hath put down the mighty from their seat, and hath exalted the humble and meek. He hath filled the hungry with good things, and the rich He hath sent empty away. He rememb'ring His mercy hath holpen His servant Israel. As He promised to our forefathers Abraham and his seed, for ever.	<i>Er stößet die Mächtigen von ihrem Thron und erhöht die niedrig und sanftmütig sind. Er füllet die Hungrigen mit Gütern und die Reichen lässt er leer ausgehen. Er hat, gedenkend seiner Gnade, seinem Diener Israel aufgeholfen. Wie er zugesaget unsern Vätern, Abraham und seinem Samen ewiglich.</i>
--	--

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost; As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.	<i>Ehre sei dem Vater und dem Sohn und dem heiligen Geist. Wie es war im Anfang, jetzt und immerdar: Welt sonder Ende. Amen.</i>
--	--

*Lukas 1:46-55; Doxologie*

**Oration**  
(Gebet)



Kantor: Kyrie eleison. Gemeinde: Christe eleison. Kyrie ele - i - son.

*Die Gemeinde erhebt sich zu Gebet und Segen*

Liturg: **Gebet**

Gemeinde: **Vater unser** im Himmel, geheiligt werde dein Name. Dein Reich komme. Dein Wille geschehe, wie im Himmel, so auf Erden. Unser tägliches Brot gib uns heute. Und vergib uns unsere Schuld, wie auch wir vergeben unsern Schuldigern. Und führe uns nicht in Versuchung, sondern erlöse uns von dem Bösen. Denn dein ist das Reich und die Kraft und die Herrlichkeit in Ewigkeit. Amen.

## Igor Stravinsky

(\* 17. 6.1882, Oranienbaum bei St. Petersburg; † 6.4.1971, New York)

### Pater noster

Pater noster, qui es in coelis  
sanctificetur nomen tuum;  
adveniat regnum tuum,  
fiat voluntas tua  
sicut in coelo et in terra.  
Panem nostrum quotidianum  
da nobis hodie  
et dimitte nobis debita nostra  
sicut et nos dimitimus  
debitoribus nostris,  
et ne nos inducas intantationem,  
sed libera nos a malo.  
Amen.

*Vater unser, der du bist im Himmel,  
geheiligt werde dein Name;  
dein Reich komme,  
dein Wille geschehe  
wie im Himmel so auch auf der Erde.  
Unser tägliches Brot  
gib uns heute  
und vergib uns unsere Schuld,  
wie auch wir vergeben  
unseren Schuldigern,  
und führe uns nicht in Versuchung,  
sondern erlöse uns vom Bösen.  
Amen.*

**Benedicamus**  
(Lobpreis)



Kantor: Lasst uns prei - sen den Herrn.

Gemeinde: Gott sei e - wig - lich Dank.

Liturg: **Segen**

Gemeinde: Amen.

## **Felix Mendelssohn Bartholdy**

(\* 3.2.1809, Hamburg; † 4.11.1847, Leipzig; Gewandhauskapellmeister 1835–1847)

### **Denn er hat seinen Engeln befohlen**

Motette MWV B 53 für acht Stimmen (1844)

Denn er hat seinen Engeln befohlen über dir, daß sie dich behüten auf allen deinen Wegen, daß sie dich auf den Händen tragen und du deinen Fuß nicht an einen Stein stoßest.

*Psalm 91:11–12*

## **Johannes Lang**

(\* 21.7.1989, Düsseldorf; Thomasorganist seit 2022)

### **Improvisation »Abendsegens«**

für Orgel

*– Wir bitten, auf Applaus zu verzichten. –*

*Ausführende:* Thomasorganist Johannes Lang – Orgel und Continuo-Orgel  
Felix Schönherr – Cembalo

THOMANERCHOR Leipzig  
Leitung: Thomaskantor Andreas Reize

CANTORES MINORES, Domknabenchor Helsinki (Finnland)  
(Werke von Kokkonen, Pärt)  
Leitung: Hannu Norjanen

beide Chöre gemeinsam (Strawinsky, Mendelssohn)

*Die Kollekte am Ausgang ist  
zur Erhaltung der Thomaskirche bestimmt.*



Vorschau:

Sonnabend, 4. Mai 2024, 15 Uhr

**Motette in der Thomaskirche**

Johann Sebastian Bach: Kantate BWV 86 »Wahrlich, wahrlich, ich sage euch«  
Thomasorganist Johannes Lang · Solisten · THOMANERCHOR ·  
GEWANDHAUSORCHESTER · Leitung: Thomaskantor Andreas Reize

Sonnabend, 4. Mai 2024, 20 Uhr

**Konzert »Inspired by the Sistine Chapel«**

Werke von Palestrina, Morales, Carpentras und Allegri  
*The Tallis Scholars (Großbritannien)*

Sonntag Rogate, 5. Mai 2024, 9.30 Uhr

**Kirchenmusik im Gottesdienst**

Johann Sebastian Bach: Kantate BWV 86 »Wahrlich, wahrlich, ich sage euch«  
Thomasorganist Johannes Lang · Solisten · THOMANERCHOR ·  
GEWANDHAUSORCHESTER · Leitung: Felix Schönherr

Sonntag, 5. Mai 2024, 16 Uhr

**Konzert »Laudate!«**

*Finnische und internationale Chormusik vom Mittelalter bis zur zeitgenössischen Musik*  
Domknabenchor Cantores minores, Helsinki ·  
Aleksanteri Wallius (Orgel) · Leitung: Hannu Norjanen

Christi Himmelfahrt, Donnerstag, 9. Mai 2024, 9.30 Uhr

**Kirchenmusik im Gottesdienst**

Assistenzorganist Ivo Mrvelj

Freitag, 10. Mai 2024, 18 Uhr

**Motette in der Thomaskirche – Orgelvesper**

Assistenzorganist Ivo Mrvelj · Anna Herrmann (Violoncello)

Sonnabend, 11. Mai 2024, 15 Uhr

**Motette in der Thomaskirche – Orgelvesper**

Assistenzorganist Ivo Mrvelj · Anna Herrmann (Violoncello)

Sonntag Exaudi, 12. Mai 2024, 9.30 Uhr

**Kirchenmusik im Gottesdienst**

Johann Sebastian Bach: Kantate BWV 44 »Sie werden euch in den Bann tun«  
Thomasorganist Johannes Lang · Solisten · Collegium Musicum '23 ·  
Leitung: Nadja Zwiener, Johannes Lang

**Cantores Minores** wurde 1952 gegründet und ist der größte und professionellste Knabenchor Finnlands. Der Chor ist vor allem für seine Aufführungen der großen Kirchenmusikwerke Bachs, Händels und Mendelssohns bekannt; eine starke Inspiration des Chores liegt in der deutschen lutherischen Knabenchortradition.

In Cantores Minores singen und lernen jedes Jahr über 400 Knaben zwischen 3 und 30 Jahren. Der Chor führt jedes Jahr mindestens zwei Großwerke Bachs auf; darüber hinaus hat er ein umfangreiches Repertoire an finnischer und internationaler Chormusik. Bisher insgesamt 69 Konzertreisen hat der Chor in die ganze Welt unternommen. In seiner Geschichte ist der Chor

in vielen der wichtigsten heiligen Stätten der Welt aufgetreten, u. a. in der Westminster Abbey in London, in Notre Dame in Paris, in der Peterskirche im Vatikan, dem Berliner Dom, sowie in der Washington National Cathedral und im Naritasan Shinshoji-Tempel in Japan.

Als erster finnischer Chor gewann Cantores Minores den von der BBC ausgerichteten Wettbewerb »Let the People sing« im Jahr 1965. Der Chor arbeitet eng mit Schulen in und um Helsinki zusammen, um den Kindern und Jugendlichen eine stabile und von Gemeinschaftssinn geprägte musikalische Ausbildung geben und die Knabenchortradition in Finnland pflegen zu können. Für diese musikalische und pädagogische Arbeit hat der Chor schon viel Anerkennung erhalten: Im Jahre 2014 wurde Cantores Minores der Musikpreis des finnischen Staates verliehen.

Der Präsident der Republik Finnland Alexander Stubb und Gattin Suzanne Innes-Stubb sind die Schirmherren der Chortätigkeit und Konzertreisen.

**Hannu Norjanen** sang im Knabenchor Cantores Minores von 1974 bis 1980 und studierte Klavier- und Orgelspiel an der Musikschule Espoo. An der Sibelius-Akademie hat er sein Studium zunächst an der Abteilung für Kirchenmusik begonnen, wechselte dann aber in die Dirigentenklasse. Norjanen hat A-Diplome in Orgelspiel, Chorleitung und Orchesterleitung erworben und seinen Master-Abschluss in Musik im Jahr 1999 abgeschlossen. Im Jahr 2015 wurde Norjanen an der Sibelius-Akademie der Universität der Künste Helsinki zum Doktor der Musik. Er studierte auch Chorleitung an der Königlichen Musikhochschule Stockholm, unter anderem bei Eric Ericson. Hannu Norjanen hat seit seinen Studienzeiten vielseitig als Organist und Dirigent gearbeitet. Seit 1998 leitet er den Tapiola Kammerchor. An der Sibelius-Akademie begann er 1994 zu unterrichten. Als künstlerischer Leiter des Knabenchores Cantores Minores und Leiter der CM-Musikinstitut ist Hannu Norjanen seit 2005 tätig. Der Präsident der Republik Finnland verlieh Hannu Norjanen im Jahr 2022 den Titel eines Professors.

## Chorinformationen



### Finnischer Knabenchor Cantores Minores gastiert an diesem Wochenende in Leipzig

Seit vielen Jahren besteht eine enge Verbindung zwischen dem THOMANERCHOR Leipzig und dem finnischen Knabenchor CANTORES MINORES. 2022 gastierte der Thomanerchor während seiner Finnland-Tournee bei den Sängern des Chores und führte mit den finnischen Sängern gemeinsam die Messe in h-Moll BWV 232 von Johann Sebastian Bach auf. An diesem Wochenende findet nun der Gegenbesuch des finnischen Chores in Leipzig statt. Wir freuen uns sehr, an die 2022 entstandenen Freundschaften anknüpfen und in der heutigen Motette wieder gemeinsam musizieren zu können!

Am Sonntag sind die 50 Sänger von CANTORES MINORES um 16 Uhr mit ihrem Programm »LAUDATE!« in der Thomaskirche zu erleben. Es erklingt finnische und internationale Chormusik vom Mittelalter bis zur zeitgenössischen Musik, unter anderem mit Kompositionen von Johanna Almark, Arvo Pärt und Joonas Kokkonen. Tickets für das Konzert sind im Thomashop, in der Musikalienhandlung M. Oelsner und unter [www.reservix.de](http://www.reservix.de) erhältlich. Herzliche Einladung!

Diese elektronische Ausgabe des jeweils aktuellen Motettenprogramms ist Freitags ungefähr ab 10 Uhr im Internet unter der Adresse <http://www.mvmc.de/motette/aktuell.pdf> verfügbar. Beim Besuch der Veranstaltung muß ein gedrucktes Exemplar zum Preis von EUR 3,- erworben werden.

Lektorat und Layout Motettenprogramm: **mvmc**, Leipzig





# Motette in der Thomaskirche

Sonnabend, den 4. Mai 2024, 15 Uhr



Aus urheberrechtlichen Gründen und im Interesse eines ungestörten Motettenverlaufs sind Filmen, Fotografieren und Tonaufnahmen während der Motette nicht gestattet.

## Johann Sebastian Bach

(\* 21.3.1685, Eisenach; † 28.7.1750, Leipzig; Thomaskantor 1723–1750)

### Tocatta C-Dur

BWV 566 für Orgel (~ 1707 in E-Dur)

## Jan Pieterszoon Sweelinck

(\* Mai 1562, Deventer; † 16.10.1621, Amsterdam)

### Venite, exultemus Domino

für fünfstimmigen Chor SwWV 159 aus den »Cantiones sacrae« (Antwerpen 1619)

Venite, exultemus Domino,  
iubilemus Deo salutari nostro:  
praeoccupemus faciem eius in confessione,  
et in psalmis iubilemus ei.

Quoniam Deus magnus Dominus  
et rex magnus super omnes Deos.

*Psalmus 94:1-3*

*Kommt, wir jubeln dem Herrn,  
wir jauchzen in Gott, unserem Retter;  
last uns bedenken sein Gesicht im Geständnis,  
und in Psalmen last uns über ihn jubeln.*

*Denn Gott ist ein großer Herr  
und ein großer König über alle Götter.*

*Psalm 95:1-3*

## Ivo Antognini

(\* 11.6.1963, Locarno/Schweiz)

### Gloria in excelsis

für fünf- bis achtstimmigen Chor (2018)

Gloria in excelsis Deo, et in terra pax  
hominibus bonae voluntatis.

Laudamus te, benedicimus te,  
adoramus te, glorificamus te.

Gratias agimus tibi  
propter magnam gloriam tuam,  
Domine Deus, Rex caelestis,  
Deus Pater omnipotens.

*Ehre sei Gott in der Höhe und auf Erden Friede  
den Menschen seines Wohlgefallens.*

*Wir loben dich, wir preisen dich,  
wir beten dich an, wir verherrlichen dich.*

*Wir sagen dir Dank  
wegen deiner großen Herrlichkeit,  
Herr Gott, König des Himmels,  
Gott, allmächtiger Vater.*

Domine Fili unigenite Jesu Christe,  
Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris,  
qui tollis peccata mundi, miserere nobis;  
qui tollis peccata mundi,  
suscipe deprecationem nostram.  
Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis.  
Quoniam tu solus sanctus, tu solus Dominus,  
tu solus Altissimus, Jesu Christe.  
Cum Sancto Spiritu  
in gloria Dei Patris. Amen.

*Herr, einziggeborener Sohn, Jesus Christus,  
Herr Gott, Lamm Gottes, Sohn des Vaters,  
der du trägst die Sünden der Welt, erbarme dich unser;  
der du trägst die Sünden der Welt,  
nimm an unser Gebet.  
Der du sitztest zur Rechten des Vaters, erbarme dich unser.  
Denn du allein bist heilig, du allein bist der Herr,  
du allein bist der Höchste, Jesus Christus.  
Mit dem Heiligen Geiste  
in der Herrlichkeit Gottes des Vaters. Amen.*

## Johann Sebastian Bach Singet dem Herrn ein neues Lied

Motette BWV 225 für zwei vierstimmige Chöre und Basso continuo (EA: ~1726/27)

Singet dem Herrn ein neues Lied, die Gemeinde der Heiligen sollen ihn loben.

Israel freue sich des, der ihn gemacht hat.

Die Kinder Zions sei'n fröhlich über ihrem Könige, sie sollen loben seinen Namen im Reinen;  
mit Pauken und mit Harfen sollen sie ihm spielen.

*Psalm 149:1-3*

### CHORAL

Wie sich ein Vat'r erbarmet  
üb'r seine junge Kinderlein,  
so tut der Herr uns allen,  
so wir ihn kindlich fürchten rein.  
Er kennt das arm Gemächte,  
Gott weiß, wir sind nur Staub,  
gleichwie das Gras vom Rechen,  
ein Blum und fallend Laub.  
Der Wind nur drüber wehet,  
so ist es nicht mehr da,  
also der Mensch vergehet,  
sein End das ist ihm nah.

*Johann Gramann, 1530*

### ARIA

Gott, nimm dich ferner unser an,  
denn ohne dich ist nichts getan  
mit allen unsern Sachen.  
Drum sei du unser Schirm und Licht,  
und trüg uns unsre Hoffnung nicht,  
so wirst du's ferner machen.  
Wohl dem, der sich nur steif und fest  
auf dich und deine Huld verlässt.

*Verfasser unbekannt*

Lobet den Herrn in seinen Taten, lobet ihn in seiner großen Herrlichkeit!

Alles, was Odem hat, lobe den Herrn, Halleluja!

*Psalm 150:2, 6*

## Lesung

### Gemeindelied »Vater unser im Himmelreich« EG 344

Melodie: Tischsegen des Mönchs von Salzburg, vor 1396

#### 1. GEMEINDE

Va - ter un - ser im Himmelreich, der du uns al - le hei - ßest gleich



Brü - der sein und dich ru - fen an und willst das Be - ten von uns han -  
gib, da nicht bet al - lein der Mund, hilf, da es geh von Herzensgrund.

## 2. CHOR (Satz: Johann Sebastian Bach, 1724)

Geheiligt werd der Name dein, · dein Wort bei uns hilf halten rein,  
das auch wir leben heiliglich, · nach deinem Namen würdiglich.  
Behüt uns, Herr, vor falscher Lehr, · das arm verführet Volk bekehr.

## 3. GEMEINDE

Es komm dein Reich zu dieser Zeit · und dort hernach in Ewigkeit.  
Der Heilig Geist uns wohne bei · mit seinen Gaben mancherlei;  
des Satans Zorn und groß Gewalt · zerbrich, vor ihm dein Kirch erhalt.

## 4. CHOR

Dein Will gescheh, Herr Gott, zugleich · auf Erden wie im Himmelreich.  
Gib uns Geduld in Leidenszeit, · gehorsam sein in Lieb und Leid;  
wehr und steu'r allem Fleisch und Blut, · das wider deinen Willen tut.

## 5. GEMEINDE

Gib uns heut unser täglich Brot · und was man b'darf zur Leibesnot;  
behüt uns, Herr, vor Unfried, Streit, · vor Seuchen und vor teurer Zeit,  
dass wir in gutem Frieden stehn, · der Sorg und Geizens müßig gehn.

## 6. CHOR

All unsre Schuld vergib uns, Herr, · dass sie uns nicht betrübe mehr,  
wie wir auch unsern Schuldigern · ihr Schuld und Fehl vergeben gern.  
Zu dienen mach uns all bereit · in rechter Lieb und Einigkeit.

## 7. GEMEINDE

Führ uns, Herr, in Versuchung nicht, · wenn uns der böse Geist anficht;  
zur linken und zur rechten Hand · hilf uns tun starken Widerstand  
im Glauben fest und wohlgerüst' · und durch des Heiligen Geistes Trost.

*Martin Luther, 1539; vgl. Matthäus 6:9-13*

# Ansprache

Pfarrer Martin Hundertmark

*Die Gemeinde erhebt sich zu Gebet und Segen*

Liturg: **Gebet**

Gemeinde: **Vater unser** im Himmel, geheiligt werde dein Name. Dein Reich komme. Dein Wille geschehe, wie im Himmel, so auf Erden. Unser tägliches Brot gib uns heute. Und vergib uns unsere Schuld, wie auch wir vergeben unsern Schuldigern. Und führe uns nicht in Versuchung, sondern erlöse uns von dem Bösen. Denn dein ist das Reich und die Kraft und die Herrlichkeit in Ewigkeit. Amen.

# Igor Stravinsky

(\* 17. 6.1882, Oranienbaum bei St. Petersburg; † 6.4.1971, New York)

## Pater noster

Pater noster, qui es in coelis  
sanctificetur nomen tuum;  
adveniat regnum tuum,  
fiat voluntas tua  
sicut in coelo et in terra.  
Panem nostrum quotidianum  
da nobis hodie  
et dimitte nobis debita nostra  
sicut et nos dimitimus  
debitoribus nostris,  
et ne nos inducas in tentationem,  
sed libera nos a malo.  
Amen.

Vater unser, der du bist im Himmel,  
geheiligt werde dein Name;  
dein Reich komme,  
dein Wille geschehe  
wie im Himmel so auch auf der Erde.  
Unser tägliches Brot  
gib uns heute  
und vergib uns unsere Schuld,  
wie auch wir vergeben  
unseren Schuldigern,  
und führe uns nicht in Versuchung,  
sondern erlöse uns vom Bösen.  
Amen.

Liturg: **Segen**

Gemeinde: Amen.

# Johann Sebastian Bach

## Wahrlich, wahrlich, ich sage euch

Kantate BWV 86 zum Sonntag Rogate (EA: 14.5.1724)

### 1. ARIOSO (BASSO)

Wahrlich, wahrlich, ich sage euch, so ihr den  
Vater etwas bitten werdet in meinem Namen,  
so wird er's euch geben.

*Johannes 16:23b*

### 2. ARIA (ALTO)

Ich will doch wohl Rosen brechen,  
wenn mich gleich die Dornen stechen.

Denn ich bin der Zuversicht,  
dass mein Bitten und mein Flehen  
Gott gewiss zu Herzen gehen,  
weil es mir sein Wort verspricht.

### 3. CHORAL (SOPRANO)

Und was der ewig gütig Gott  
in seinem Wort versprochen hat,  
geschworn bei seinem Namen,  
das hält und gibt er g'wiss fürwahr.  
Der helf uns zu der Engel Schar  
durch Jesum Christum, Amen!

*Georg Grünwald, 1530*

### 4. REZITATIVO (TENORE)

Gott macht es nicht gleichwie die Welt,  
die viel verspricht und wenig hält;  
denn was er zusagt, muss geschehen,  
dass man daran kann seine Lust und

Freude sehen.

### 5. ARIA (TENORE)

Gott hilft gewiss;  
wird gleich die Hülfe aufgeschoben,  
wird sie doch drum nicht aufgehoben.  
Denn Gottes Wort bezeugt dies:  
Gott hilft gewiss!

*Dichter unbekannt*

### 6. CHORAL

Die Hoffnung wart' der rechten Zeit,  
was Gottes Wort zusaget;  
wenn das geschehen soll zur Freud,  
setzt Gott kein g'wisse Tage.  
Er weiß wohl, wenns am besten ist,  
und braucht an uns kein arge List;  
Des solln wir ihm vertrauen.

*Paul Speratus, 1523*

- Wir bitten, auf Applaus zu verzichten. -

Den Text der Kantate »Wahrlich, wahrlich, ich sage euch« prägt das Herrenwort aus Joh. 16, ein Teil der Abschiedsreden Jesu. Der unbekannt Dichter paraphrasiert es entsprechend dem Begriffspaar Verheißung – Erfüllung, bezieht den Gedanken des »bitter-süßen Leidens« ein und benutzt in der ersten Arie die Metapher von Rosen und Dornen als Sinnbilder für Freude und Schönheit bzw. für die Verstrickung des sündigen Herzens. Dem Begriffspaar Versprechen – Halten sind die beiden Choralstrophen von Georg Grünwald (1530) und Paul Speratus (1528) ebenso zuzuordnen wie das in der zweiten Arie formulierte zuversichtliche »Gott hilft gewiss«. Bachs Komposition übergibt den Vokalpart des Eingangssatzes dem Bass als der »Vox Christi«. Die hier gewählte, etwas frei gehandhabte Fugenform entspricht in Ernst und Konsequenz dem Gewicht der Textausage. Ob das glitzernde Passagenwerk und virtuose Arpeggiando der Solovioline in der Alt-Arie die Gegensätzlichkeit von »Rosen« und »Dornen« zu versinnbildlichen unternimmt, steht dahin. Eher nachvollziehbar ist der Symbolgehalt der einheitlichen Setzweise in der Choralbearbeitung »Und was der ewig gütig Gott«. Prägend für die Tenor-Arie ist das allgegenwärtige lapidare Motiv des »Gott hilft gewiss«.

(HJS)

*Ausführende:* Thomasorganist Johannes Lang – Orgel und Continuo-Orgel

Henriette Gödde – Alt  
Henning Jendritza – Tenor  
Henryk Böhm – Bass

THOMANERCHOR Leipzig

GEWANDHAUSORCHESTER Leipzig  
Frank-Michael Erben – Konzertmeister  
Henrik Wahlgren, Susanne Wettemann – Oboe  
Riccardo Terzo – Fagott  
Veronika Wilhelm – Violoncello  
Karsten Heins – Kontrabass  
Felix Schönherr – Cembalo

Leitung: Thomaskantor Andreas Reize



*Die Kollekte am Ausgang ist  
zur Erhaltung der Thomaskirche bestimmt.*

*Vorschau: Samstag, 4. Mai 2024, 20 Uhr  
Konzert »Inspired by the Sistine Chapel«  
Werke von Palestrina, Morales, Carpentras und Allegri  
The Tallis Scholars (Großbritannien)*

Sonntag Rogate, 5. Mai 2024, 9.30 Uhr

**Kirchenmusik im Gottesdienst**

Johann Sebastian Bach: Kantate BWV 86 »Wahrlich, wahrlich, ich sage euch«

Thomasorganist Johannes Lang · Solisten · THOMANERCHOR ·

GEWANDHAUSORCHESTER · Leitung: Felix Schönherr

Sonntag, 5. Mai 2024, 16 Uhr

**Konzert »Laudate!«**

*Finnische und internationale Chormusik vom Mittelalter bis zur zeitgenössischen Musik*  
Domknabenchor Cantores minores, Helsinki ·  
Aleksanteri Wallius (Orgel) · Leitung: Hannu Norjanen

Christi Himmelfahrt, Donnerstag, 9. Mai 2024, 9.30 Uhr

**Kirchenmusik im Gottesdienst**

Assistenzorganist Ivo Mrvelj

Freitag, 10. Mai 2024, 18 Uhr

**Motette in der Thomaskirche – Orgelvesper**

Assistenzorganist Ivo Mrvelj · Anna Herrmann (Violoncello)

Samstag, 11. Mai 2024, 15 Uhr

**Motette in der Thomaskirche – Orgelvesper**

Assistenzorganist Ivo Mrvelj · Anna Herrmann (Violoncello)

Sonntag Exaudi, 12. Mai 2024, 9.30 Uhr

**Kirchenmusik im Gottesdienst**

Johann Sebastian Bach: Kantate BWV 44 »Sie werden euch in den Bann tun«  
Thomasorganist Johannes Lang · Solisten · Collegium Musicum '23 ·  
Leitung: Nadja Zwiener, Johannes Lang

## Chorinformationen



### Finnischer Knabenchor Cantores Minores gastiert an diesem Wochenende in Leipzig

Seit vielen Jahren besteht eine enge Verbindung zwischen dem THOMANERCHOR Leipzig und dem finnischen Knabenchor CANTORES MINORES. 2022 gastierte der Thomanerchor während seiner Finnland-Tournee bei den Sängern des Chores und führte mit den finnischen Sängern gemeinsam die Messe in h-Moll BWV 232 von Johann Sebastian Bach auf. An diesem Wochenende findet nun der Gegenbesuch des finnischen Chores in Leipzig statt. Nach einer gemeinsam gestalteten Motette am gestrigen Abend freuen wir uns sehr, unsere finnischen Freunde in der heutigen Motette als Zuhörer begrüßen zu dürfen. Im Anschluss an die Motette werden wir im Alumnat des Thomanerchores gemeinsam grillen und Fußball spielen und an die 2022 entstandenen Freundschaften anknüpfen!

Am morgigen Sonntag sind die 50 Sänger von CANTORES MINORES um 16 Uhr mit ihrem Programm »LAUDATE!« in der Thomaskirche zu erleben. Es erklingt finnische und internationale Chormusik vom Mittelalter bis zur zeitgenössischen Musik, unter anderem mit Kompositionen von Johanna Almark, Arvo Pärt und Joonas Kokkonen. Tickets für das Konzert sind im Thomasshop, in der Musikalienhandlung M. Oelsner und unter [www.reservix.de](http://www.reservix.de) erhältlich. Herzliche Einladung!

Diese elektronische Ausgabe des jeweils aktuellen Motettenprogramms ist Freitags ungefähr ab 10 Uhr im Internet unter der Adresse <http://www.mvmc.de/motette/aktuell.pdf> verfügbar. Beim Besuch der Veranstaltung muß ein gedrucktes Exemplar zum Preis von EUR 3,- erworben werden.

Lektorat und Layout Motettenprogramm: **mvmc**, Leipzig